

Flower and Light

Mother butterfly said to her child,

“When the sun begins to set below the mountains, you must come back home.”

The child butterfly flew to a flower field, where red, blue, white and good-smell flowers were blooming.

“It’s wonderful! I’m so happy.”

Saying so, he flew from flower to flower and sucked delicious nectar. Soon the sun began to set below the mountains. However, he was absorbed in flying around the flowers.

“Wow! It’s dark.”

When he lifted his face, to his surprise, he found beautiful green and blue flowers blooming here and there.

“What kind of flower is it? I’ll go there and come back home.”

He flew there. It was the electric light that looked like beautiful flowers. When he was going out, he ran into a glass window.

“Bless me!” He was irritated.

“What a beautiful butterfly it is!”

“Indeed! Beautiful butterfly, isn’t it?”

Then he heard children say this,

“I’ll catch and pin it.”

“Syo, Stop it. I feel sorry for it. Let it free.”

“I’d like to have a specimen such as my elder brother has.”

Saying so, Syo, little brother, put a chair under the window.

“Please, Syo, let it free!”

Mituko had tears in her eyes.

The small butterfly fluttered to escape from him.

“I’ll give you the knife given by my father, so let it free.”

Mituko said to him.

“Do you really give me it? So, I’ll set it free.”

The small butterfly escaped by a hairbreadth.

Coming home, he told his mother butterfly about it. She was relieved that her son was safe. She said to him and prayed,

“I do hope beautiful eyes of the lovely girl will be more and more beautiful.”



“I do hope hair of that kind girl will get longer and longer, too.”

All flowers, hearing this, got impressed and prayed together.

(2019/11/04:Kudos)Original Ogawa Mimei

花とあかり

母ちょうは子ちょうにむかって、

「日が山に入りかけたら、お家へ帰ってこなければいけません。」と教えました。

子ちょうは、花畑へ飛んでいきました。赤い花や青い花や、白い、いい香りのする花が咲いていました。

「これはみごとだ、うれしいな。」といて、花から花へ飛び回って、おいしい蜜を吸っていました。そのうちに日が山へ入りかけました。けれど、子ちょうは、夢中になって花を飛び回っていました。

「やあ、暗くなった。」と、子ちょうは頭を上げると、これはまたどうしたことでしょう。あちらにも、こちらにも、美しいみどり色の花や、青い花が咲いていました。

「なんの花かしら。あそこに行ってみてから、お家へ帰りましょう。」と、子ちょうは飛んでいきました。きれいな花に見えたのは、電灯の灯りでした。外へ出ようとする、ガラス戸にぶつかりました。

「やあ、しまった。」と、子ちょうは気をもみました。

「きれいなちょうちょうだなあ。」

「まあ、きれいなちょうだこと。」

そのとき、こういう子どもたちの声が聞こえました。

「僕つかまえて、ピンでとめておこうかな。」

「正ちゃんおよしなさいね。かわいそうだから、逃がしておやり。」

「僕、お兄さんのように、表本をつくるのだ。」といて、弟の正ちゃんは、窓の下に椅子を引きずってきました。

「ねえ、正ちゃん、逃がしておやり。」と、光子さんは涙ぐみました。

子ちょうは逃げようと思って、羽ばたきをしました。

「わたし、お父さんからもらったナイフをあげるから、逃がしておやり。」と、光子さんは言いました。

「本当にくれる。じゃ、逃がしてやるよ。」

子ちょうは、危ういところを助かりました。

お家へかえって、そのことを、母ちょうに話しました。母ちょうは、かわいい子ちょうが助けられたのを喜びました。そうして、母ちょうは、

「感心なお嬢さんの美しいお目目がますます美しくなりますように。」と言って、祈りました。

「あのやさしいお嬢さんの髪の毛がもっと長く沢山になりますように。」と、子ちょうも祈りました。



すると、この話をきいた花たちまでが、感心して、一緒に祈りました。（原作：小川未明）